

Tetra®
 3001 Commerce Street
 Blacksburg, VA
 24060-6671 EE.UU.
 www.tetra-fish.com



Whisper 10i
Whisper 20i
Whisper 40i

INTERNAL FILTER
FILTRE INTERNE
FILTRO INTERIOR

Whisper®

Tetra

INSTRUCIONS, SAFEGUARDS & WARRANTY
INSTRUCIONS, MISES EN GARDE ET GARANTIE
INSTRUCIONES, NORMAS DE SEGURIDAD Y GARANTIA

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

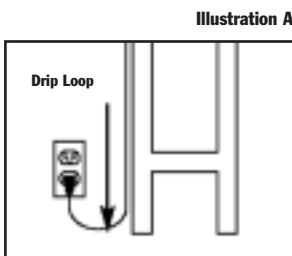
DANGER

Special care should be taken to avoid possible electric shock, since water is employed in the use of aquarium equipment. Do not attempt any repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

WARNING

To guard against injury, observe basic safety precautions, including the following:

- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. Unplug the appliance if there is water on parts not intended to get wet.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning, or if it has been dropped or damaged in any manner.
- To avoid getting the appliance plug or receptacle wet, position the aquarium to the side of a wall-mounted outlet in order to prevent water from dripping onto the plug or outlet. Arrange a “drip loop” for each cord connecting an aquarium appliance to an outlet. **(See Illustration A.)** The “drip loop” is the part of the cord below the level of the outlet (or if using an extension cord, below the level of the connector) that prevents water from traveling along the cord and coming in contact with the outlet.
- If the plug or outlet should get wet, don't unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Once the power has been disconnected, unplug the cord and examine it for the presence of water in the outlet.
- Always unplug the appliance from an outlet when it is not in use. Also unplug it before cleaning, and prior to disconnecting or attaching parts. Never yank the cord to pull the plug from the outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for anything other than its intended use. Do not use attachments that are not recommended or sold by the manufacturer; they may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure the appliance is securely installed before operating it.
- If an extension cord is necessary, use a cord with a rating that matches or exceeds the rating of the appliance. A cord rated for fewer amperes or watts than the appliance rating may overheat. Arrange the cord so that it will not trip anybody, and that it will not be pulled in any way.
- This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless the plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.
- To avoid injury, do not touch moving parts.
- Supervise children closely when they are near or using the appliance.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

LIRE ET RESPECTER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

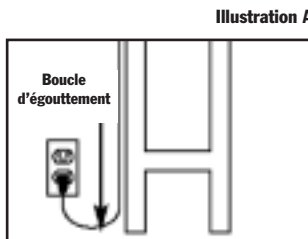
DANGER

Des précautions particulières doivent être prises pour prévenir les chocs électriques puisque de l'eau est utilisée dans l'équipement de l'aquarium. Ne tentez aucune réparation vous-même; retournez l'appareil à un atelier d'entretien autorisé pour le faire réparer ou jetez-le.

AVERTISSEMENT

Pour prévenir les blessures, prenez des précautions de base, dont les précautions suivantes :

- Si l'appareil montre tout signe de fuite d'eau anormale, débranchez-le immédiatement de la source d'alimentation.
- Examinez soigneusement l'appareil après son installation. Débranchez l'appareil si de l'eau est présente sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.
- N'utilisez pas un appareil dont le cordon ou la fiche est endommagé, ni un appareil défectueux ou qui a été échappé ou endommagé de quelque façon que ce soit.
- Pour éviter que la fiche de l'appareil ou la prise murale puisse se mouiller, positionnez l'aquarium sur le côté d'une prise murale pour empêcher l'eau de s'égoutter vers la prise ou la fiche. Formez une « boucle d'égouttement » sur chaque cordon qui relie un appareil d'aquarium à une prise murale. La « boucle d'égouttement » est la partie du cordon qui se trouve sous le niveau de la prise murale (ou, si une rallonge est utilisée, sous le niveau du connecteur) et qui empêche l'eau de s'écouler le long du cordon d'entrer en contact avec la prise murale.
- Si la fiche ou la prise murale se mouille, ne débranchez pas le cordon. Débranchez d'abord le fusible ou le disjoncteur qui alimente l'appareil. Débranchez ensuite le cordon et vérifiez s'il y a de l'eau dans la prise.
- Débranchez toujours l'appareil de la prise murale lorsqu'il n'est pas utilisé. Débranchez-le aussi avant de nettoyer, de débrancher ou de fixer des pièces. N'arrachez jamais brusquement le cordon de la prise. Saisissez la fiche et tirez-la pour débrancher le cordon.
- N'utilisez pas l'appareil pour un usage autre que celui pour lequel il est conçu. N'utilisez pas d'accessoires non recommandés ou non fabriqués par le fabricant de l'appareil; ils peuvent présenter un danger.
- N'installez et ne rangez pas l'appareil dans un endroit où il sera exposé aux conditions extérieures ou à des températures sous le point de congélation.
- Assurez-vous que l'appareil est installé solidement avant de l'utiliser.
- S'il s'avère nécessaire d'utiliser une rallonge, choisissez un cordon de calibre égal ou supérieur à celui de l'appareil. Un cordon conçu pour une intensité et une puissance inférieures à celles de l'appareil peut surchauffer. Prenez soin de placer le cordon de façon à ce qu'il ne puisse pas faire trébucher les passants ni être arraché.
- Cet appareil est pourvu d'une fiche polarisée (l'une des tiges est plus large que l'autre). Pour fins de sécurité, cette fiche ne s'insère que d'une seule façon dans une prise polarisée. Si la fiche ne s'insère pas à fond dans la prise, retournez-la. Si elle ne convient toujours pas, contactez un électricien qualifié. N'utilisez jamais de rallonge si la fiche ne peut pas être insérée complètement. Ne tentez pas de contourner ce dispositif de sécurité.
- Pour prévenir les blessures, ne touchez pas aux pièces mobiles.
- Supervisez étroitement les enfants lorsqu'ils se trouvent près de l'appareil ou qu'ils -.



IMPORTANTES NORMAS DE SEGURIDAD

LEA Y OBSERVE TODAS LAS NORMAS DE SEGURIDAD

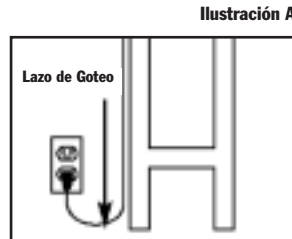
PELIGRO

Se debe tener especial cuidado de evitar un posible electrochoque, ya que los equipos para peceras utilizan agua. No intente Ud. efectuar ninguna reparación; para ello, envíe el artefacto a un centro de servicio técnico autorizado o deséchelo.

ADVERTENCIA

Para resguardarse de lesiones, debe tomar precauciones básicas, entre ellas:

- Si el artefacto da signos de alguna fuga de agua anormal, desconéctelo inmediatamente de la fuente de alimentación.
- Después de instalar, examine cuidadosamente el artefacto. Desconecte el artefacto si nota la presencia de agua en alguna pieza que no haya sido diseñada para mojarse.
- No use ningún artefacto que tenga el cable o el enchufe dañados, esté funcionando mal, se haya caído o haya sufrido cualquier tipo de daño.
- Para evitar mojar el enchufe del artefacto o el receptáculo, sitúe la pecera al lado de un tomacorriente empotrado a fin de evitar que gotee agua sobre el enchufe y el tomacorriente. Hágale un “lazo de goteo” a cada cable que conecte artefactos para peceras a un tomacorriente. **(Véase la Ilustración A)** El “lazo de goteo” es la parte del cable por debajo del nivel del tomacorriente (o si usa un cable de extensión, por debajo del nivel del conector) que evita que el agua recorra el cable y haga contacto con el tomacorriente.
- Si se mojan el enchufe o el tomacorriente, no desconecte el cable. Desconecte el fusible o el cortacircuito que alimenta al artefacto. Una vez interrumpida la corriente, desconecte el cable y examínelo para determinar la presencia de agua en el tomacorriente.
- Desconecte el artefacto del tomacorriente siempre que no lo esté utilizando. Así mismo, desconéctelo antes de limpiar y de desconectar o montar piezas. Nunca tire con fuerza del cable para sacar el enchufe del tomacorriente. Agarre el enchufe y tire para desconectar.
- No le dé a ningún artefacto otro uso que no sea el descrito. No use accesorios que no hayan sido recomendados o vendidos por el fabricante; pueden engendrar peligro.
- No instale ni guarde el artefacto en lugares donde quede expuesto a la intemperie o a temperaturas inferiores al punto de congelación.
- Antes de usarlo, cerciórese de que el artefacto haya quedado firmemente instalado.
- Si es necesario usar un cable de extensión, use uno cuya especificación coincida o supere la especificación del artefacto. Si el cable está especificado para menor amperaje o vatiaje que el artefacto, se puede recalentar. Sitúe el cable de modo que no produzca tropiezos ni dé oportunidad alguna de que alguien tire de él accidentalmente.
- Este artefacto tiene un enchufe polarizado (una pata es más ancha que la otra). Como medida de seguridad, este enchufe entra en un tomacorriente polarizado en una sola posición. Si el enchufe no entra completamente en el tomacorriente, invierta el enchufe. Si aun así no entra, póngase en contacto con un electricista profesional. Nunca use con un cable de extensión a menos que el enchufe se pueda introducir completamente. No intente frustrar esta característica de seguridad.
- Para evitar lesiones, no toque las piezas en movimiento.
- Supervise atentamente a los menores que estén cerca de este artefacto o lo estén utilizando.



SAVE THESE INSTRUCTIONS

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

INSTALLING THE INTERNAL FILTER

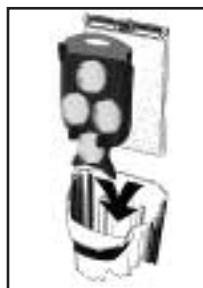
For Suction-Cup Models:

Pour les modèles pourvus de ventouses :
Para modelos con ventosas:

- 1 **Insert the Filter Cartridge and Bio-Scrubber® as shown. (Note: The front of the Bio-Scrubber® is marked "front" and should face the front of the Internal Filter.)**

Insérez la cartouche filtrante et le Bio-Scrubber® comme montré. (Remarque : Le devant du Bio-Scrubber® porte l'identification « front » et il doit faire face au devant du filtre interne.)

Introduzca el Cartucho de Filtro y Bio-Scrubber® como se muestra. (Nota: La superficie delantera de la Rejilla de Material Alveolar está marcada con la palabra "front" y debe quedar de frente a la parte delantera del Filtro Interno.)



- 2 **Hang the Internal Filter inside the aquarium and press the suction cup against the aquarium glass. Drape wire over the aquarium wall.**

Suspendez le filtre interne à l'intérieur de l'aquarium et pressez la ventouse contre le verre de l'aquarium. Positionnez le fil par-dessus le mur de l'aquarium.

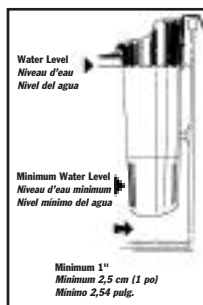
Cuelgue el Filtro Interno por el lado interno de la pecera y oprima la ventosa contra su superficie de vidrio. Cuelgue el cable sobre la pared de la pecera.



- 3 **The lip of the Internal Filter should be above water level, and the bottom of the Internal Filter should be at least one inch above the aquarium gravel. When positioning plants and other items, leave about a 1/2-inch clearance around the Internal Filter.**

La languette du filtre interne doit se trouver au-dessus du niveau d'eau, et le fond du filtre interne doit être au moins 2,5 cm (1 pouce) au-dessus du gravier. Au moment de positionner les plantes et autres articles, laissez au moins 1,25 cm (1/2 po) d'espace autour du filtre interne.

El reborde del Filtro Interno debe quedar por encima del nivel de agua, y la parte inferior del Filtro Interno, al menos 2,54 cm por encima de la grava de la pecera. Cuando coloque plantas y demás elementos, deje libre un espacio de al menos 1,27 cm en torno al Filtro Interno.



INSTALLATION DU FILTRE INTERNE

- 4 **Raise or lower the Internal Filter by adjusting the filter hanger. Rotate the Filter hanger 90°; remove it, and replace it in an alternate alignment hole. (In turtle tanks, the bottom of the Internal Filter should be submerged in at least two inches of water.)**

Soulevez ou abaissez le filtre interne en réglant le support du filtre. Tournez le support du filtre de 90°, enlevez-le, et remplacez-le dans un autre trou d'alignement. (Dans les réservoirs à tortues, le fond du filtre interne doit être submergé dans au moins 5 cm [2 po] d'eau.)

Suba o baje el Filtro Interno ajustando el gancho del filtro. Gire el gancho del filtro 90°, extráigalo y ajústelo en otro agujero de alineación (en tanques para tortugas, la parte inferior del Filtro Interno debe quedar sumergida en al menos 5,1 centímetros de agua.)



- 5 **If the Filter Hanger does not fit on the aquarium frame, it can be replaced with an extra suction cup. When pressed firmly, the suction cup will fit snugly into the filter.**

Si le support du filtre ne convient pas au cadre de l'aquarium, il peut être remonté à l'aide d'une ventouse supplémentaire. Lorsqu'elle est enfoncée fermement, la ventouse s'insère bien à l'intérieur du filtre.

Si el Filtro Interno no se ajusta a la estructura de la pecera, se puede reinstalar con una ventosa extra. Al oprimirla firmemente, la ventosa encajará cómodamente en el filtro.



For Filter-Box Models:

Pour les modèles à boîte-filtre :
Para modelos de caja del filtro:

- 1 **Insert Filter Cartridge and Foam Grid as shown in step #1 for Suction Cup models.**

Insérez la cartouche du filtre et le grillage en mousse comme montré à l'étape no 1 pour les modèles à ventouse.

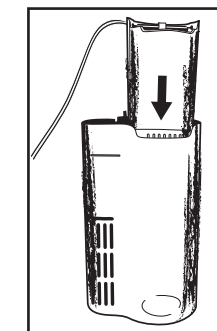
Introduzca el Cartucho del Filtro y la Rejilla de Material Alveolar según se mostró en el paso 1 para los modelos de ventosa.

INSTALACIÓN DEL FILTRO INTERNO

- 2 **Place the Internal Filter into the Filter Box.**

Placez le filtre interne dans la boîte-filtre.

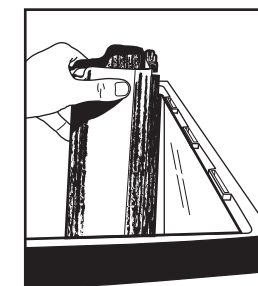
Coloque el Filtro Interno en la Caja del Filtro. Cuelgue la Caja del Filtro en el interior de la pared de la pecera.



- 3 **Hang the Filter Box on the inside wall of the aquarium frame.**

Suspendez la boîte-filtre sur le mur intérieur du cadre de l'aquarium.

Coloque el Filtro Interno en la Caja del Filtro. Cuelgue la Caja del Filtro en el interior de la pared de la pecera.



HELPFUL HINTS

- * When cleaning the Internal Filter, unplug the unit. Do not use detergents or soap, as residue may be harmful to fish.
- * It is not recommended to put sand in the aquarium when using the Internal Filter.
- * If the Bio Scrubber becomes clogged, remove and wash with water until debris is removed.
- * The Filter Cartridge should be replaced every four weeks. To change filter, unplug the Internal Filter, remove and replace the cartridge, then re-plug the Internal Filter.
- * When medicating fish, remove the Filter Cartridge, as it absorbs most medications.
- * If the motor is noisy, unplug the Internal Filter and remove it from the aquarium. Remove the motor, open its cover, and flush gravel, leaves, or other debris with cool water. Replace the motor into the Internal Filter, mount the Internal Filter in the aquarium, and re-plug the unit. (See Illustration B.)
- * It takes a few weeks for new aquarium water to be conditioned. You can use EasyBalance™ to speed up conditioning. During the conditioning period, feed fish lightly and be sure all food is consumed.
- * When putting tap water into the aquarium, add AquaSafe™ Water Conditioner in order to neutralize harmful chlorine and chloramines.

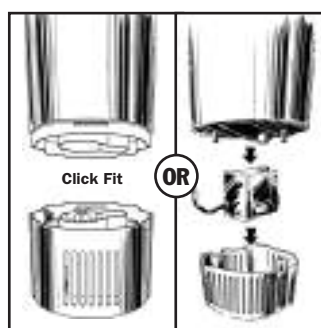


Illustration B

LIMITED TWO-YEAR WARRANTY

Tetra warrants this product against defects in material or workmanship for a period of two years from the date of original purchase.

If the product exhibits such a defect, Tetra will repair or replace it without cost for parts or labor. The product must be shipped postpaid to Tetra. Proof of purchase is required. You are responsible for proper wrapping and the payment of \$5 for shipping.

This warranty does not cover damage caused by accident, misuse, abuse or failure to follow product instructions. All implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for any purpose, are limited to two years from date of original purchase.

In no event will Tetra be liable for consequential damages resulting from the use of this product.

Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty provides specific legal rights. You may have other legal rights that vary from state to state.

Tetra Customer Service - 800.526.0650 - M-F, 8a-5p ET

CONSEILS PRATIQUES

- * Pour nettoyer le filtre interne, débranchez l'appareil. N'utilisez pas de détergent ni de savon, car leurs résidus peuvent être néfastes pour les poissons.
- * Il n'est pas recommandé de mettre de sable dans l'aquarium lorsque l'on utilise le filtre interne.
- * Si le grillage en mousse devient engorgé, enlevez-le et lavez-le à l'eau pour enlever tous les débris.
- * La cartouche filtrante doit être remplacée toutes les quatre semaines. Pour changer le filtre, débranchez le filtre interne, enlevez-le et remplacez la cartouche, puis rebranchez le filtre interne.
- * Lorsqu'il faut donner des médicaments aux poissons, enlevez la cartouche filtrante, car elle absorbe la plupart des médicaments.
- * Si le moteur fait trop de bruit, débranchez le filtre interne et enlevez-le de l'aquarium. Enlevez le moteur, ouvrez son couvercle, et rincez le gravier, les feuilles et les autres débris à l'eau fraîche. Remontez le moteur dans le filtre interne, installez le filtre interne dans l'aquarium, puis rebranchez l'appareil. (Voir l'illustration B.)
- * Il faut quelques semaines pour conditionner l'eau d'un aquarium neuf. Vous pouvez utiliser du EasyBalance™ pour accélérer le conditionnement. Pendant la période de conditionnement, nourrissez légèrement les poissons et assurez-vous que toute la nourriture est consommée.
- * Si vous ajoutez de l'eau du robinet dans l'aquarium, ajoutez le conditionneur d'eau AquaSafe™ pour neutraliser le chlore et les chloramines néfastes.

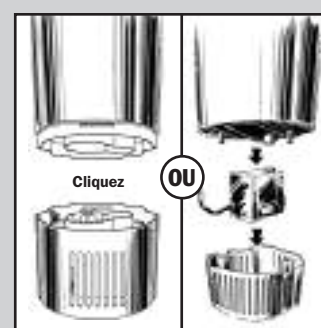


Illustration B

GARANTIE LIMITÉE DE DEUX ANS

Tetra garantit ce produit contre les défauts de matières premières et de fabrication pendant une période de deux ans à compter de la date d'achat original.

Si le produit présente un défaut, Tetra le réparera ou le remplacera sans frais de pièces ou de main-d'œuvre. Le produit doit être expédié port payé à Tetra. La preuve d'achat est requise. Vous êtes responsable d'emballer correctement l'appareil et de payer des frais d'expédition de 5 \$.

Cette garantie ne couvre pas les dommages causés par un accident, une utilisation incorrecte ou abusive, ou une infraction au mode d'emploi du produit. Toutes les garanties implicites, quelles qu'elles soient, y compris les garanties de valeur marchande ou d'application particulière, sont limitées à deux ans à compter de la date d'achat original.

En aucun cas Tetra ne saurait être tenue responsable des dommages indirects qui découlent de l'utilisation de ce produit.

Certains États ne permettent pas l'exclusion ou la limite des dommages indirects ou accessoires; la limite qui précède peut donc ne pas s'appliquer dans votre cas. Cette garantie vous confère certains droits spécifiques. Vous pouvez jouir d'autres droits selon votre lieu de résidence.

Service à la clientèle de Tetra - 800.526.0650 L-V, 8 h-17 h heure de l'Est

CONSEJOS ÚTILES

- * Cuando vaya a limpiar el Filtro Interno, desconecte la unidad. No utilice detergentes ni jabón, ya que sus residuos pueden resultar nocivos para los peces.
- * Si piensa usar este Filtro Interno, no es recomendable poner arena en la pecera.
- * Si se obstruye la Rejilla de Material Alveolar, extráigala y lávela con agua hasta eliminar los residuos.
- * Cada cuatro semanas se debe reemplazar el Cartucho del Filtro. Para cambiar el filtro, desconecte el Filtro Interno, extráigalo y reemplace el cartucho; vuelva a conectar el Filtro Interno.
- * Si va a medicar a los peces, extraiga el Cartucho del Filtro, ya que puede absorber la mayoría de medicamentos.
- * Si el motor produce demasiado ruido, desconecte el Filtro Interior y sáquelo de la pecera. Extraiga el motor, levante la cubierta y enjuague con agua fresca para eliminar grava, hojas y demás residuos. Reinstale el motor en el Filtro Interno, monte el Filtro Interno en la pecera y conecte de nuevo la unidad. (Vea la Ilustración B.)
- * Se requiere de algunas semanas para acondicionar el agua nueva de la pecera. Puede usar EasyBalance™ para acelerar el acondicionamiento. Durante el periodo de acondicionamiento, alimente moderadamente a los peces y cerciórese de que consuman todo el alimento.
- * Si va a usar agua de grifo en la pecera, agréguele Acondicionador de Agua AquaSafe™ a fin de neutralizar el efecto perjudicial del cloro y las cloraminas.



Ilustración B

GARANTÍA LIMITADA DE DOS AÑOS

Tetra garantiza este producto contra defectos materiales y de fabricación por un lapso de dos años a partir de la fecha de compra original.

Si el producto presentara tales defectos, Tetra lo repararía o reemplazaría sin costo para el comprador por concepto de piezas y mano de obra. El producto se debe enviar a Tetra con el porte pagado. Se requiere prueba de compra. Será su responsabilidad envolver adecuadamente el artículo y pagar US\$5 por gastos de envío.

Esta garantía no cubre los daños causados por accidentes, mal uso, abuso o incumplimiento de las instrucciones que acompañan al producto. Todas las garantías implícitas, incluidas todas las garantías de comerciabilidad o idoneidad para algún fin determinado, se limitan a dos años a partir de la fecha de compra original.

En ningún caso será Tetra responsable de los daños emergentes derivados del uso de este producto.

Algunos estados no permiten la exclusión o restricción de daños incidentales o emergentes, por lo cual es posible que la restricción anterior no se aplique en su caso. Esta garantía le confiere derechos legales específicos. Además, es posible que goce Ud. de otros derechos legales de acuerdo con el estado en que resida.

Atención al Cliente Tetra - 800.526.0650 L-V, 8 AM - 5 PM Hora del Este de EE.UU.